

Contents

1	Introduction	1
Part I MT Past		
2	Five Generations of MT	11
3	An Artificial Intelligence Approach to Machine Translation	27
4	It Works but How Far Can It Go: Evaluating the SYSTRAN MT System	65
Part II MT Present		
5	Where Am I Coming From: The Reversibility of Analysis and Generation in Natural Language Processing	89
6	What are Interlinguas for MT: Natural Languages, Logics or Arbitrary Notations?	97
7	Stone Soup and the French Room: The Statistical Approach to MT at IBM	101
8	The Revival of US Government MT Research in 1990	115

9 The Role of Linguistic Knowledge Resources in MT 125

10 The Automatic Acquisition of Lexicons for an MT System 139

Part III MT Future

11 Senses and Texts 157

12 Sense Projection 169

13 Lexical Tuning 177

14 What Would Pragmatics-Based Machine Translation be Like? 195

**15 Where was MT at the End of the Century: What Works and What
Doesn't? 215**

16 The Future of MT in the New Millennium 225

References 237

Index 247